



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การศึกษา
ข่าวประจำวัน	๓ พฤษภาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	จินคาดหวังให้เด็กนักเรียนชนะการแข่งขันปัญญาประดิษฐ์ในระดับโลก		

จินต้องการจะเป็นผู้นำในระดับโลก เรื่องปัญญาประดิษฐ์ภายในปี ๒๕๗๓ และเพื่อให้บรรลุเป้าหมายนี้ จึงมีความจำเป็นต้องให้เด็กนักเรียนและนักเรียนมัธยมปลายมีความรู้พื้นฐานเรื่องปัญญาประดิษฐ์

จินจัดพิมพ์ตำราเรียน เรื่องปัญญาประดิษฐ์เป็นครั้งแรก สำหรับนักเรียนมัธยมปลาย เนื่องจากจินคาดหวังให้เยาวชนคนรุ่นใหม่มากขึ้นกว่าไปเน้นที่นักศึกษามหาวิทยาลัยเสียเป็นส่วนใหญ่ เพื่อลดช่องว่างในการแข่งขันประกวดความสามารถด้านปัญญาประดิษฐ์ในระดับโลก ตำราเรียนนี้จัดพิมพ์ออกมาในเดือนเมษายน มีชื่อว่า “ปัญญาประดิษฐ์เบื้องต้น” ตำราเล่มนี้จัดพิมพ์ออกมาในช่วงประมาณ ๖ เดือน หลังจากสภาแห่งชาติจีนได้เรียกร้องให้มีการทำวิจัยเรื่องปัญญาประดิษฐ์บรรจุอยู่ในหลักสูตรการศึกษาระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา

ปัญญาประดิษฐ์ คือ แบบจำลองกระบวนการปัญญาของมนุษย์ที่ดำเนินการโดยเครื่องจักร รวมทั้งการเรียนรู้ การใช้เหตุผลและการแก้ไขข้อผิดพลาดด้วยตัวเอง ในปัจจุบันเป็นการแปลรูปแบบการดำเนินธุรกิจให้มีการใช้หุ่นยนต์และเทคโนโลยีความจริงเสมือนด้วย สำนักวิจัยการ์เดนอร์ คาดการณ์ไว้ในเดือนเมษายนปีนี้ว่ามูลค่าธุรกิจที่ได้จากปัญญาประดิษฐ์คาดว่าจะถึง ๓.๙ ล้านล้านเหรียญสหรัฐฯ ภายในปี ๒๕๖๕

รายงานฉบับล่าสุดจากสถาบันวิจัยเท็นเซ็นต์ระบุว่า สหรัฐฯ นำหน้าประเทศอื่น ๆ ทั้งในด้านปริมาณและคุณภาพของบุคลากรสายปัญญาประดิษฐ์ และจีนจะไม่สามารถแก้ปัญหาคาดแคลนผู้มีความสามารถในด้านนี้ได้ในระยะเวลายาวไกลนี้ ถึงแม้ว่าในปี ๒๕๖๐ จีนจะให้ความสำคัญในด้านนี้มากก็ตาม

ข้อมูลจากรายงานประจำเดือนธันวาคม ๒๕๖๐ ของหนังสือพิมพ์ฟิเนลส์ เดลี โจว หมิง รองผู้อำนวยการส่วนการศึกษา กระทรวงอุตสาหกรรมและเทคโนโลยีสารสนเทศ ระบุว่าความต้องการบุคลากรวิชาชีพด้านปัญญาประดิษฐ์ในจีนเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วจนถึง ๕ ล้านคน ในช่วงเวลาไม่กี่ปีมานี้

หัวหน้าคณะผู้แต่งตำรา คือ ถาง เสี่ยวโหว่ ศาสตราจารย์ด้านวิศวกรรมสารสนเทศ แห่งมหาวิทยาลัยจีนในฮ่องกง และประธานกรรมการบริษัท เซ็นส์ไทม์กรุ๊ป บริษัทสตาร์ทอัพด้านปัญญาประดิษฐ์ที่มีชื่อเสียงที่สุดในโลก ตำราเรียนเล่มนี้ให้รายละเอียดเกี่ยวกับความเป็นมาของปัญญาประดิษฐ์และแอปพลิเคชันบางแอปพลิเคชันที่สำคัญ เช่น ระบบรักษาความปลอดภัยโดยการสแกนใบหน้าและรถยนต์ไร้คนขับ

โรงเรียนมัธยมทั่วประเทศจีน ประมาณ ๔๐ แห่งในมหานครที่มีความเจริญ เช่น ปักกิ่งและเซี่ยงไฮ้ ร่วมมือกับบริษัทเซ็นส์ใหม่ในการพัฒนาโดยการนำร่องเรื่องการนำเนื้อหาปัญญาประดิษฐ์บรรจุในหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลาย เว็บไซต์ JD.com ซึ่งเป็นเว็บไซต์จำหน่ายสินค้าออนไลน์ที่ใหญ่ที่สุดรายหนึ่งในประเทศจีน ระบุว่าตำราเรียนเล่มนี้เป็นความร่วมมือระหว่างบริษัทเซ็นส์ใหม่กับศูนย์การจัดการเรียนการสอนออนไลน์ แห่งมหาวิทยาลัยครุศาสตร์หัวตง โดยมีคณาจารย์หลายท่านจากโรงเรียนในระดับมัธยมศึกษาในเซี่ยงไฮ้ ร่วมกันเขียนตำรา ปัจจุบันจำหน่ายหมดแล้ว

บริษัทเซ็นส์ใหม่ได้ตอบคำถามของผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์เซาท์ไชน่า มอร์นิงโพสต์ผ่านทางอีเมล เมื่อวันที่ ๒ พฤษภาคม ๒๕๖๑ ว่า “หลักสูตรปัญญาประดิษฐ์เพิ่มเริ่มสอนในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย ๔๐ แห่ง และเราจะเปิดสอนเพิ่มเติมในโรงเรียนอื่น ๆ ทั่วประเทศจีน” นอกจากนี้ จากแถลงการณ์ของบริษัท เซ็นส์ใหม่ในเดือนเมษายนระบุว่า บริษัทได้ระดมทุนจากบริษัทอาลีบาบา กรุ๊ป โฮลดิ้ง จำนวน ๖๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และนักลงทุนรายอื่นอีกเป็นมูลค่ากว่า ๓,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ ซึ่งบริษัทอาลีบาบาเป็นบริษัทแม่ ของเซาท์ไชน่า มอร์นิงโพสต์

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.scmp.com/tech/china-tech/article/2144396/china-looks-school-kids-win-global-ai-race">http://www.scmp.com/tech/china-tech/article/2144396/china-looks-school-kids-win-global-ai-race</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ พฤษภาคม ๒๕๖๑

**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวศิริวศา เทศถมทรัพย์	ที่ปรึกษาด้านต่างประเทศ รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ